

(1)

(N° 432)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 JUILLET 1923.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général, en date du 9 mai 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget du Congo belge pour l'exercice 1922.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Conformément au quatrième paragraphe de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'ordonnance du Gouverneur Général, datée du 9 mai 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget de 1922, pour liquider des dépenses imprévues appartenant à cet exercice.

Le Ministre des Colonies,
LOUIS FRANCK.

(3)
(Nr 432)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 27 JULI 1923.

Wetsontwerp tot goedkeuring eener op 9 Mei 1923 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur, waarbij een aanvullend krediet wordt geopend bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig paragraaf 4 van artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, heb ik de eer de Wetgevende Kamers eene uitgifte voor te leggen van de op 9 Mei 1923 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur, waarbij op de Begrooting van 1922 een aanvullend krediet wordt geopend om onvoorziene en tot dit dienstjaar behorende uitgaven te vereffenen.

De Minister van Koloniën,
LOUIS FRANCK.

(4)

ANNEXE AU N° 432.

Projet de loi approuvant une ordonnance de crédit supplémentaire au Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1922.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE PREMIER.

L'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 9 mai 1923, ouvrant un crédit supplémentaire au tableau des Dépenses ordinaires du Budget du Congo belge pour l'exercice 1922, est approuvée.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier pour un montant global de trois cent cinquante-cinq mille francs

BIJLAGE VAN N° 432.

Wetsontwerp houdende goedkeuring eener verordening tot aanvullend krediet op de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

ARTIKEL ÉÉN.

De op 9 Mei 1923 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur waarbij aan de tabel der Gewone Uitgaven der Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922 een aanvullend krediet wordt geopend, is goedgekeurd.

ART. 2.

De bij artikel één toegestane uitgaven voor een algeheel bedrag van drie honderd vijf en vijftig duizend frank

(355,000 francs) seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.	(355,000 frank) zullen door de gewone hulpmiddelen der Schatkist worden gedekt.
---	---

Donné à Bruxelles, le 26 juillet 1923.	Gegeven te Brussel, den 26 ⁿ Juli 1923.
--	--

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën.

LOUIS FRANCK.

**Ordonnance du 9 mai 1923, n^o 37/Fin.,
ouvrant un crédit supplémentaire
au Budget des Dépenses ordinaires
pour 1922.**

Le Gouverneur Général,

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le projet de loi en date du 5 juillet 1922, arrêtant les recettes et les dépenses de la Colonie et ouvrant au gouvernement général un crédit de 25,000 francs à l'article 4B;

Considérant que cette ouverture de crédit est insuffisante pour couvrir les dépenses que les événements ont obligé la Colonie à engager sur cet article,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert à l'article 4B du Budget des Dépenses ordinaires pour 1922, un crédit supplémentaire de trois cent cinquante-cinq mille francs (355,000 francs).

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 9 mai 1923.

**Verordening van 9 Mei 1923,
n^o 37/Fin., waarbij aan de Begroo-
ting voor 1922, der Gewone Uit-
gaven, een aanvullend krediet wordt
geopend.**

De Algemeen Gouverneur,

Gezien artikel 12 van de wet van 18 October 1908, op het bewind van Belgisch-Congo;

Gezien de voordracht van wet in dato 5 Juli 1922, houdende vastelling van de ontvangsten en de uitgaven der Kolonie, en opening aan het algemeen bewind, onder artikel 4B, van een krediet van 25,000 frank;

Overwegende dat deze kredietopening ontoereikend is tot het dekken der uitgaven, welke de Kolonie verplicht is onder dit artikel te doen,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Aan artikel 4B van de Begrooting voor 1922, der Gewone Uitgaven, wordt een aanvullend krediet geopend van driehonderd vijf en vijftig duizend frank (355,000 frank).

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder van Geldwezen is belast met de tenuitvoerlegging van onderhavige verordening.

Boma, den 9^e Mei 1923.